

集結各地調查經驗 學以致用 迎接挑戰

Applying knowledge and experience from different fields to new challenges

在一個黃昏，我下班後前往一條山徑跑步，途中被兩名年青的軍裝警員截停。其中一名警員向我發問一連串的問題，並要求查看我的身份證明文件。當時我感到非常唐突、又十分氣憤，覺得他們不但妨礙我跑步，而他們的要求對我這個斯文人是一種侮辱。當時另一名警員察覺我神色不悅，連忙向我解釋，他們正在調查近期在附近出沒，且騷擾跑步人士的逾期居留者。在我了解事情背景後，便樂意出示我的身份證以配合他們的工作，然後向他們說聲再見，沒有表露我任職監警會的身份。

這事件反映警民間清晰溝通的重要性，否則便容易衍生投訴。監警會是法定機構，監察投訴警察課處理須匯報投訴，務求每宗個案均以獨立、公正的精神處理，我亦有幸參與這個重要的過程。事實上，我的閱歷正好助我迎接監警會工作帶來的挑戰。

我先後在香港及悉尼的不同執法機構工作，包括新南威爾斯省的警隊及香港、悉尼兩地的反貪機構。在加入監警會工作之前，我是香港廉政公署的總調查主任，有廣泛的行政及調查經驗。至於學歷方面，我在香港、澳洲及英國的大學取得不同專業範疇包括英語、法律、仲裁與調停以及工商管理的認可資歷。



One mellow evening after work, I went out for a run on a solitary path in the mountains. At the entrance to the path, I was stopped by two young uniformed police officers. One of them eagerly asked me a number of personal questions and demanded to see my identification. I was quite annoyed with this impertinent young officer. Not only was he interrupting my evening exercise, he was disturbing my pleasant mood. The other police officer noticed my disapproving expression and explained apologetically that they were checking on some over-stayers who had been disturbing the evening runners in the area. With a better understanding of their actions, I willingly presented what they wanted and bade them goodbye without revealing to them that I worked for the Independent Police Complaints Council (IPCC).

This experience demonstrates the importance of clear communication between police officers and the public, without which complaint cases may

arise. This is when the IPCC comes in, to offer independent, impartial monitoring on the result of complaints against the Police conducted by the Complaints Against Police Office, and I am proud to be part of this process. In fact, my background has prepared me well for the challenges of working for the IPCC.

I have worked for law enforcement agencies in Hong Kong and Sydney, including the New South Wales Police Services and the respective anti-corruption agencies in the two cities. I last worked in the Independent Commission Against Corruption in Hong Kong as a Chief Investigator and have extensive experience in administration and crime investigation. My academic attainment covers a variety of disciplines including English language, law, arbitration and mediation and business administration, conferred by universities in Hong Kong, Australia and the United Kingdom.

畢業後我先投身教育工作，其後轉而成為執法人員，並曾經獲得政府的嘉許，讚揚我卓越的工作表現。監警會的工作需要面對不同領域的人士和投訴個案，以往的執法經驗對我勝任這份工作帶來莫大幫助。因此，我有信心能夠應付監警會工作的各項挑戰，為監警會作出貢獻。

我很榮幸成為監警會的職員，並將致力協助監警會維持一個公平、有效及具透明度的投訴警察制度。

作者：監警會署理助理秘書長蘇幹明先生

Starting my career as a school teacher, I successfully changed to work my way to become a law enforcement officer and had once received a commendation from the Hong Kong Government in recognition of my outstanding performance. Since the work of the IPCC requires facing a wide range of people and complaint situations, I believe that my solid background in law enforcement is a strong advantage. I am therefore confident that I can make a meaningful contribution to the ongoing work of our Council.

I am deeply honoured to be a staff member at the IPCC and am committed to assisting the Council in maintaining a fair, effective and transparent police complaints system.

Author: Mr Henry So,
Acting Assistant Secretary-General, IPCC

監警會觀察員 IPCC Observers

新任命的監警會觀察員 Names of newly appointed IPCC Observers:

1. Dr Hon Joseph Lee Kok-long, S.B.S., J.P.
2. Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, B.B.S., J.P.
3. Dr Lawrence LAM Chi-kit, B.B.S., J.P.
4. Mr KWONG Yun-Wah
5. Ms April YIU Wai-yee
6. Ms WONG Shu-ming
7. Ms CHAN Siu-kuen
8. Mr Alec HO Yat-wan

(任期由2013年4月1日至2015年3月31日 Appointment period from 1 April 2013 to 31 March 2015)

李國麟議員
張仁良教授
林志傑醫生
鄭因華先生
姚慧兒女士
黃舒明女士
陳少娟女士
何逸雲先生

再獲任命的監警會觀察員 Names of re-appointed IPCC Observers:

1. Mr CHOW Kam-cheung
2. Mr YEUNG Yiu-chung, B.B.S., J.P.
3. Ms LIU Pui-shan

(任期由2013年4月1日至2015年3月31日 Appointment period from 1 April 2013 to 31 March 2015)

周錦祥先生
楊耀忠先生
廖佩珊女士

任期已屆滿的監警會觀察員 Names of retired IPCC Observers:

1. Mr Jimmy TSE Lai-leung, M.H.
2. Mr Edgar KWAN Chi-ping, J.P.
3. Ms Elaine HO Yee-lin
4. Mr Peter LAI Wai-cheung
5. Mrs Betty CHENG YUEN Pui-yan
6. Miss CHAU Sum

(任期於2013年3月31日屆滿 Terms of appointment ends on 31 March 2013)

謝禮良先生
關治平工程師
何綺蓮女士
劉偉章先生
鄭阮培恩女士
周沁女士